

CARTE~VECHIE~ROMANEASCA



MUZEUL~MUNICIPIULUI~BUCURESTII





PALATUL SUTU





PALATUL SUTU

CARTE  
VECHE ROMANEASCA  
COLECTIA M. M. B.

Muzeul Municipiului Bucuresti  
Decembrie 2002

I. I. M. B,  
BIBLIOTECA

Nr. INVENTAR 52532  
COTĂ

061.4  
Cod

*Intreaga noastră gratitudine celor  
care ne-au sprijinit stiintific, moral  
si material:*

*Dl. IONEL IONITA Director M.M.B.  
Dl. PETER PETERSON*

*D-na PAULA ERHAN  
Dl. CRISTIAN PODOLEANU  
Dl. BOGDAN IORDANESCU*

*D-ra LILIANA DAVID restaurator Muzeul Memorial Mihai Eminescu  
.Dl. EUGEN COSTACHE restaurator Biblioteca Academiei Romane  
Pr. ION ADRIAN ALEXANDRESCU*

*Muzeul Tiparului - TARGOVISTE  
CASA MEMORIALĂ TUDOR ARGHEZI*



## *ORGANIZATORI:*

*MUZEUL MUNICIPIULUI BUCURESTI  
SECTIA CONSERVARE RESTAURARE  
LABORATORUL RESTAURARE CARTE VECHE, DOCUMENT*

*ALEXANDRINA OLARIU  
ROXANA DIACONU  
RODICA ANTONESCU*

*restaurator carte veche, document, legatura  
restaurator carte veche, document  
restaurator grafica artistica, sef sectie*

*Multumirile noastre participantilor:*

*FELICIA TONITA muzeograf  
CRISTIAN BUNGIU inginer  
BIBLIOTECA M.M.B.  
SERVICIUL TEHNIC*



*Dedicate to  
Irina and Peter*





Colectia M.M.B. Nr. Inv. 7484

NOUL  
TESTAMENT  
SAU  
IMPACAREA SAU LEGEA NOUA  
A LUI IISUS HRISTOS DOMNULUI NOSTRU  
IZVODITA CU MARE SOCOTINTA DIN  
IZVOD GRECESCU SI SLAVONESCU PRE  
LIMBA ROMANEASCA, CU INCHINAREA  
SI PORUNCA DENPRE UNA CU TOATA  
CHELTUIALA,  
A MARIEI SALE  
GHEORGHE RACOTZI  
CRAIUL ARDEALULUI  
TIPARITU-S-AU INTRUA MARIEI SALE  
TIPOGRAFIE DENTAIU NOU  
IN ARDEAL IN CETATEA  
BALGRADULUI

*ANII DE LA INTRUPAREA DOMNULUI SI  
MANTUIITORULUI NOSTRU II HR. 1648  
LUNA LUI GENUARIU*

## *Noul Testament*

*“Un document al unitatii limbii literare romanesti” (Dan Simionescu)*  
*Reprezinta prima traducere a Noului Testament in limba romana. Talmacirea facuta dupa izvoare grecesti, slavonesti si latinesti, a fost inceputa de ieromonahul Silvestru si corectata de mitropolitul Simion Stefan.*

*Lucrarea reprezinta o deosebita importanta nu numai ca valoare religioasa, dar si filologica. Traducatorii s-au straduit ca pe langa textul propriu-zis sa faca comentarii, trimiteri la alte capitole si versete, sa explice cuvinte cu circulatie restransa si sa adopte neologisme. Astfel textul putea fi inteleas de toti romanii indiferent de teritoriul pe care se aflau. In acest fel s-a contribuit la dezvoltare si afirmarea limbii romane ca limba unitara “cuvintele trebuie sa fie ca banii, ca banii aceia sunt buni cari umbla in toate partile”.*

*Legatura cartii este din scoarte din lemn imbricate in piele de culoare brun-roscat, ornamentata cu chenare si motive vegetale. Pe coperta anterioara este imprimata scena Rastignirii.*

*Titlul este tiparit in rosu si negru, incadrat de un chenar ornamental. La inceputul capitolelor sunt prezente frontispicii, iar pe verso-ul foii a patra este reprezentata Cina de la Mamvri.*

*Urmeaza o predoslovie inchinata domnitorului, apoi o predoslovie adresata cititorilor in care mitropolitul Simion Stefan precizeaza izvoarele folosite, talmacirea ieromonahului Silvestru fiind cu multe greseli.*



Colectia M.M.B. Nr inv 26 660

CHIRIACODROMION  
SAU  
*EVANGHELIE INVATATOARE*  
CARE ARE INTRU EA CAZANII LA TOATE  
DUMINICELE PRESTE AN SI LA PRAZNICELE  
DOMNESTI SI LA SFINTII CEI NUMITI.  
ACUMA INTAI INTRU ACESTA CHIP ASEZATA  
SI TI PARITA SI MAI LUMINAT IN LIMBA  
RUMANEASCA DIORDOSIT.  
SUPT BIRUINTA PREA LUMINATULUI SI  
INALTATULUI  
IOSIF LEOPOLD  
CRAIUL BUDEI SI AL TARII UNGURESTI  
SI AL ARDEALULUI.  
FIIND GUVERNATOR TARII MARIA SA BAMFI  
GHEORGHE  
CU BLAGOSLOVENIA PREA SFINTITULUI KIR  
ATANASIE MITROPOLITUL TAREI  
INSFANTA MITROPOLIE IN BALGRAD  
IN ANUL DE LA MANTUIREA LUMII 1699.

## *Chiriacodromion*

*Cartea reprezinta o culegere de cantari bisericesti, cazanii citite la duminici si sarbatori. Este prima data cand se foloseste termenul "chiriacodromion" in limba romana. Cuprinde "Cazania" lui Varlaam de la 1643 din Moldova.*

*Tipograful Mihail Istvanovici trimis din Tara Romaneasca tipareste in acelasi an o "Bucoavna", primul abecedar.*

*Cartea este legata in piele de vitel, de culoare brun-roscat, cu scoarte de lemn de esenta tare. Pe coperta anterioara este imprimata o cruce incadrata de un chenar cu motive florale. Pe coperta posterioara sunt imprimate aceleasi motive florale iar central se afla o rozasa.*

*Foaia de titlu este tiparita in rosu si negru cu textul incadrat de un chenar simplu. Pe verso-ul foii de titlu se afla o xilogravura reprezentand Sf. Treime la Stejarul din Mamvri. Imaginea este insotita de opt versuri de slava inchinate Sf. Treimi, hramul cetatii Balgradului.*

*Urmeaza o predoslovie inchinata Mitropolitului Atanasie de catre tipograful Mihai Istvanovici.*

*Cazaniile incep cu Duminica Vamesului si Fariseului, care marcheaza inceputul Triodului. Textul tiparituri e inscris intr-un chenar liniar si e bogat ornamentat cu initiale. Fiecare cazanie e marcata printr-un frontispiciu figurativ reprezentandu-L pe Iisus Hristos in ipostaza Deisis sau incadrat de apostoli. Cazaniile se incheie cu viniete sau mici xilogravuri ce reprezinta sfintii care au fost pomeniti in pericopa evanghelica respectiva.*

*In incheiere tipograful adreseaza un cuvant cititorilor si cateva versuri de multumire catre Dumnezeu pentru reusita tiparirii.*



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 13 474

**SFANTA SI DUMNEZEIASCA  
EVANGHELIE  
ELINEASCA SI RUMANEASCA, INTAIU  
ALCATUITA INTRAMANDOVA LIMBILE  
SI DUPA GRECEASCA BISEARICII  
ORANDUIALA ASEZATA CU A BLAGOCISTIVULUI  
PREA LUMINATULUI SI MARECUVIINTATULUI  
DOMN SI OBLADUITORIU A TOATA UNGROVLAHIA  
IOAN CONSTANTIN BASARAB VOEVOD,  
PORUNCA SI CHELTUIALA  
SPRE CEA DE OBSTE A PRAVOSLAVNICILOR  
FOLOSINTA  
INDREPTAND CARMA PRAVOSLAVII  
PREA SFINTITULUI MITROPOLIT KIR  
TEODOSIE  
IN ANUL MANTUIRJI 1693  
SI S-AU TIPARIT INTRU SFANTA  
MITROPOLIE A UNGROVLAHIEI.**

## Evanghelie

Cuprinde partile (pericopele) din Sfintele Evanghelii scrise de cei patru evanghelisti Matei, Marcu, Luca si Ioan, asa cum se folosesc ele la serviciul divin din tot cursul anului bisericesc.

Cartea a fost tiparita la 1693 in timpul lui Constantin Brancoveanu, care a poruncit "sa se de la pravoslavnici in dar".

Cartea este legata in piele de vitel colorata in verde, bogat imprimata si ornamentata prin aurire. Pe coperta anterioara sunt imprimati conform canoanelor cei patru evanghelisti, iar in medalion este reprezentata Invierea. Pe coperta posterioara, in medalion este imprimata Rastignirea.

Foaia de titlu este tiparita in rosu si negru cu textul pe doua coloane, una in greceste, cealalta in romaneste, incadrate de un chenar cu elemente arhitecturale. In colturile chenarului sunt medalioane care ii reprezinta pe cei patru evanghelisti. In partea superioara a paginii este reprezentat Iisus Pantocrator, iar in cea inferioara Sfintii Constantin si Elena.

Pe verso-ul foii de titlu este tiparita stema Tarii Romanesti incadrata de cuvintele "cu mila lui Dumnezeu Ioan Constantin Basarabu Voevoda Domn si stapanitor peste tota Ungrovlahia".

Inceputul fiecarei Evanghelii este marcat de un frumos frontispiciu figurativ reprezentand Deisis, Iisus Prunc sau Invierea si o xilogravura a sfantului evanghelist respectiv.



Colectia M.M.B. Nr. inv. 14 968

*SFANTA SI DUMNEZEIASCA  
EVANGHELIE*

*CAREA INTR-ACESTA CHIP TOCMITA DE PRE  
ORANDUIALA GRECESTII EVANGHELII,  
ACUM INTAI S-AU TIPARIT*

*DIN PORUNCA SI CU TOATA CHELTUIALA PREA  
LUMINATULUI SI PREA INALTATULUI DOMN SI  
OBLADUITORIU A TOATA TARA ROMANEASCA*

*IO SERBANK; VOEVOD, ADEVARATUL*

*NEPOT PREA BUNULUI BATRAN SERBAN BASARAB  
VOEVOD*

*INTRU FOLOSUL SI INTELEGERE A PRAVOSLAVICII  
RUMANESTI BISERICI*

*ISPRAVNIC FIIND PREA SFINTITUL KIR*

*TEODOSIE MITROPOLITUL TARII SI  
EXARHUL LATURILOR*

*INSCAUNUL MITROPOLIEI BUCURESTILOR*

*TIPIARINDU-SE LA ANUL DE LA SPASENIA LUMII 1682*

## Evanghelie

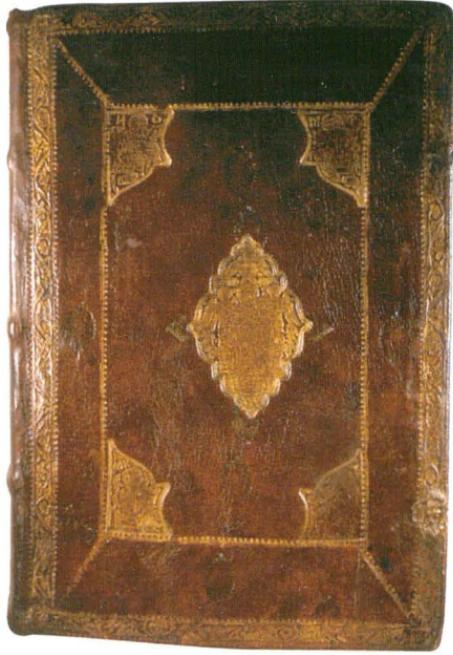
*Legatura este in piele de vitel colorata brun-roscat, imprimata si ornamentata prin aurire, cu reprezentari ale Sf. Evanghelisti in colturi, Invierea in medalion central pe coperta anterioara si Rastignirea pe coperta posterioara.*

*Textul cartii este tiparit in rosu si negru. Oglinda textului e incadrata de chenare liniare.*

*Titlul este tiparit cu cerneala rosie si este incadrat de un frumos chenar ornamental. Pe margini sunt reprezentati in medalioane Sf. Apostoli, in partea superioara a foii de titlu este reprezentarea Deisis, iar in partea inferioara Adormirea Maicii Domnului.*

*Pe verso-ul foii de titlu se afla stema domnitorului insotita de zece versuri de stema.*

*Fiecare evanghelie e marcata de frontispicii si xilogravuri ale evanghelistului respectiv.*



Colectia M.M.B. Nr. Inv 14 418

"SFANTA SI DUMNEZELASCA  
 EVANGHELIE  
 ACUM INTAI TIPARITA INTRU A DOUA  
 DOMNIE A TARII ROMANESTI, A PREA  
 INALTULUI DOMN  
 IO GRIGORIE GHICA VOEVOD  
 LARA CU BLAGOSLOVENIA SI TOATA CHELTUIALA  
 A PREA SFINTITULUI  
 KIR NEOFIT CRITEANUL  
 MITROPOLITUL A TOATEI TARII  
 RUMANESTI SI EXARHUL PLAIURILOR  
 SI SAU TIPARITA CU SCARA DUPA  
 ORANDUIALA CEI GRECESTI  
 IN SFANTA MITROPOLIE IN BUCURESTI  
 LA ANII DE LA ZIDIREA LUMII 7258(1750)  
 DE BARBU BUCURESTEANUL TIPOGRAFUL"

## *Evanghelie*

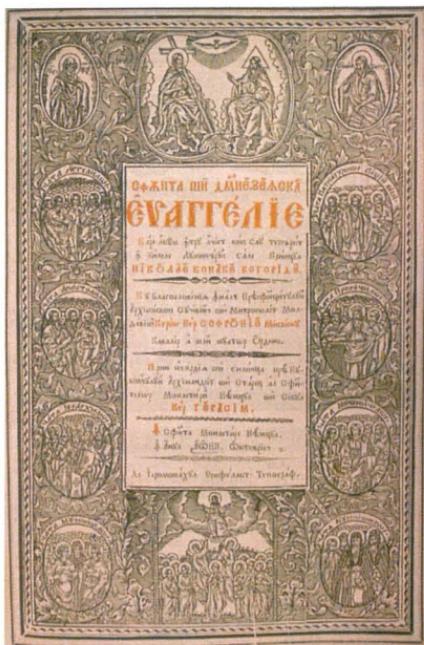
*Cartea are o frumoasa legatura in piele de cal, colorata in brun-roscat, imprimata si aurita.*

*Pe coperta anteroara sunt reprezentati Sf. Evanghelisti in colturi si Maica Domnului Imparateasa in medalion. Pe margine e imprimat un chenar cu motive vegetale. Aceleasi reprezentari sunt imprimate si pe coperta posterioara.*

*Textul este tiparit in negru si rosu, pe doua coloane incadrate de chenare.*

*Titlul este incadrat de un chenar cu motive vegetale, iar in partea superioara a paginii se afla reprezentat Deisis.*

*Gravurile cu evanghelisti sunt la fel cu cele din Evanghelia greco-romana de la 1693.*



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 4080

52532

**SFANTA SI DUMNEZEIASCA  
EVANGHELIE**  
 CARE INTRU ACEST CHIP S-AU TIPARIT  
 IN ZILELE LUMINARII SALE PRINTUL  
 NICOLAE CONACHE BOGORIDI  
 CU BLAGOSLOVENIA INALT PREASFINTITULUI  
 ARHIEPISCOPUL SUCEVEI SI MITROPOLITUL MOLDOVIEI  
 KIRIU SOFRONIE MICLESCU  
 CAVALERA MAI MULTOR ORDINE  
 PRIN OSARDIA SI SILINTA PREACUVIOSULUI  
 ARHIMANDRIT SI STARET AL SFINTELOR  
 MONASTIRI NEAMTUL SI SECUL  
 KIR GHERASIM  
 IN SFANTA MONASTIRE NEAMTUL  
 IN ANUL 1858 OCTOMBRIE 2  
 DE IEROMONAHUL TEOFILACT TIPOGRAF

## Evanghelie

Scoartele de lemn ale cartii sunt invelite in catifea de culoare rosu inchis si acoperite de o ferecatura de argint traforata si prelucrata manual. Pe coperta anteroara este reprezentata Invierea cu cei patru evanghelisti in colturi, iar pe cea posterioara este reprezentata Rastignirea. Pe cotorul ferecaturii sunt incizate numele autorului si data "pomeneste Doamne pre robul tau Manolachi Sturza si tot neamul 1820 august 15".

Textul este tiparit pe hartie industriala cu negru si rosu si este bogat in litere ornamentale, frontispicii si gravuri la pericopele mai importante. Fiecare evanghelie incepe cu gravura evanghistului respectiv.

Transa cartii este ornamentata prin aurire.

Titlul este incadrat intr-o frumoasa gravura cu motive vegetale si reprezentari in medalioane. In partea superioara a foii de titlu este reprezentata Sf. Treime alaturi de Maica Domnului si Sf. Ioan Botezatorul. In dreapta titlului sunt reprezentate Cetele Arhanghelilor, Apostolilor, Ierarhilor si Mucenitelor, iar in stanga sunt Cetele Patriarhilor, Prorocilor, Mucenicilor si Cuviosilor. Sub titlu este reprezentata Inaltarea la cer a Domnului, scena ce se reia si pe verso-ul foii de titlu.



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 21 229

*INDREPTAREA LEGII  
 CU DUMNEZEU  
 CAREA ARE TOATA JUDECATA  
 ARHIEREASCA SI IMPARATEASCA DE VINILE  
 PREOTESTI SI MIRENESTI  
 PRAVILA SFINTILOR APOSTOLI ACEALE ZISE  
 SAPTE VINI SI TOATCEALE N...  
 LANGA ACEASTEA SI ALE SALE...  
 LUMII VASILI VEL. TIMOTEI, NICOLAE  
 TEOLOGIA DUMNEZEIESTILOR BOGOSLAVI  
 SCRISE MAI INAINTE SI  
 TOCMITE CU PORUNCA SI INVATATURA  
 BLOCESTIVULUI IMPARAT KIR JOAN COMNENUL  
 DE CUVANT DIACONAL MAREI BISERICI LUI  
 DUMNEZEU SI PAZITOR DE PRAVILA KIR ALEXIE ARISTINUL  
 IARACUM DENTAI PREPUS TOATE DE PRE ELINESTE  
 PRE LIMBA RUMANEASCA. CU NEVOINTA SI OSARDIA SI CU  
 TOATA CHELTUIALA A PREA SFINTULUI DE HRISTOS*

KIR STEFAN CU MILA LUI DUMNEZEU MITROPOLIT  
TARGOVISTII SI EXARHUL PLAIURILOR SI A TOATA  
ANUL LUI HR 1652  
UNGROVLAHIA. INTARGOVISTE IN TIPOGRAFIA  
PREA BUNULUI MIEU DOMNIO MATEI BASARAB  
IN SFANTA MITROPOLIE IN CASA INALTARII  
DOMNULUI NOSTRU II HR

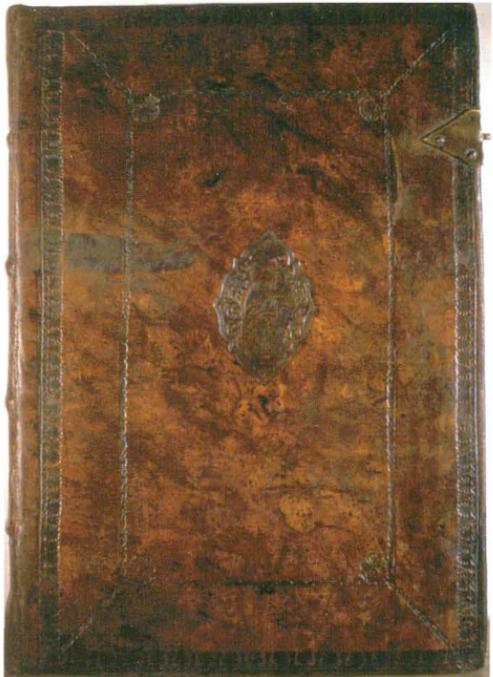
### *Indreptarea legii*

Cuprinde notiuni de drept canonic, definitia gramaticii, fapte culturale, informatii despre alfabetul slav, nomenclatura dregatorilor si atributiile lor, precum si un tratat de epistolografie, un manual cu metode de corespondenta protocolara intre aristocratia clericala si cea laica. De asemenea exista articole care combat unele superstitii despre strigoi, varcolaci s.a. Este considerata prima carte juridica si contine legiferarea inaspririi situatiei iobagilor in relatiile lor cu marii feudali.

Cartea este legata in piele de vitel de culoare neagra, neimprimata, cu scoarte de lemn.

Textul cartii este tiparit in rosu si negru si este infrumusetat cu litere ornamentale, frontispicii si cateva gravuri reprezentand sinoadele ecumenice, pe Sf. Vasile cel Mare, Iisus Judecator s.a.

Titlul este inscris intr-o frumoasa gravura cu imagini ale sfintilor. Astfel, in registrul superior este infatisata scena Inaltarii incadrata de Sf. Arhidiacon Stefan si Sf. Grigorie, In dreapta textului se afla Sf. Antonie cel Mare si Sf. Gheorghe, iar in stanga Sf. Nicolae si Sf. Teodor Tiron. In registrul inferior al gravurii este reprodusa stema Tarii Romanesti incadrata de Sf. Muc. Mercurie si Teofila in dreapta, iar in stanga de Sf. Dimitrie si Teodor Studitul.



*Л. А. Голенищев-Кутузов.*  
Пётр Фёдорович.  
Константина Григорьевича, сына моего брата, на  
имя которого я и назвал сына моего.

Táca, Nepál.

Καὶ οὐ διεγεντορούσιν· ἦτορ Αρχελάνη· εἰ  
διτὸς ἀστεῖον διεγεντορούσιν λέγει Θρέπης την  
πολυτελήν Αρχελάνην θύματα πόστρα σὺν γέ-  
ει φέτη μεταρρυθμούσκειρα; οὐδὲν πόρον ἀποτι-  
μήνεις νεώτερον, οὐ διαπαρίνη αὐτοτερόν ήτ-  
τοντες, Θρέπης σένος κρήπεις εἰς την φερετήν  
πρωτείᾳ πραγμάτευεται πηγαδάνων, οὐ δικαίασατε-  
ις τε η ανεπιπλάνη ψηφίζει την θύματα θεού της Αιώνα  
γρηγορεῖσθα τελεότατη θάνατον, οὐδὲ είτε Θρέπης  
πιλεγάτης την φορά την πολυτελήν Αρχελάνην  
καταβάλλει.

Ἐρέμη Βεστία τοποθετεῖται, κάτισται μέχρι της περιβόλου πεπλανημένη περιστροφής. Τοποθετεῖται στην αριστερή πλευρά της πύλης επιτύμβιος σταύλος με δύο στήλα, οι οποίες αποτελούνται από μάρμαρο.

*P*rimū in Eēme gāni nēye p̄lenimōpiō.

*Мъда, мъ пръвъ Алигатор*

*Ἀρπίην μὲν οὐδὲν τοῦτον ἀπειπόμενον, τὸ μὲν ἔν*

Colectia M.M.B., Nr. Inv 9886

*Cartea este legata in piele de vitel colorata brun deschis, marmorata si imprimata cu doua chenare cu motive vegetale. Pe coperta anteroara este reprezentata Maica Domnului cu Pruncul.*

*Volumul este incomplet avand adaugate file manuscrise la inceputul si sfarsitul cartii.. Textul manuscris este scris caligrafic cu cerneala neagra si rosie si reprezinta o patrime din blocul cartii.*





Colectia M.M.B. Nr. Inv. 11 283

*"CHEIA INTELESULUI"*

*SCRISA PRE LIMBA RUMANEASCA CU OSIRDIA  
PREA SFINTITULUI KIR VARLAAM MITROPOLITUL  
UNGROVLAHIEI  
IN ZILELE PREA LUMINATULUI DOMN  
IO SERBAN VOEVOD  
SI S-AU TIPARIT INTAIU IN MITROPOLIA BUCURESTILOR  
ANII DOMNULUI 1678"*

## Cheia Intelesului

Cuprinde cazanii la duminici si sarbatori de peste an, traduse din slavona.

Cartea este legata in piele de vitel, de culoare neagra, imprimata. Pe coperta anterioara este imprimat in medalion Iisus Pantocrator, iar pe cea posterioara Imparatorul David.

Textul este tiparit pe hartie manuala, cu cernela neagra.

Foaia de titlu este bogat ornamentata cu simboluri ce reprezinta o cheie, un semanator, o sabie, etc. si citate din profetii Vechiului Testament. Pe verso este tiparita stema Mitropoliei Ungrovlahiei. Cartea incepe cu o predoslovie a Mitropolitului Varlaam, adresata cititorilor.

Oglinda textului este incadrata intr-un chenar liniar. Exista o singura xilogravura reprezentind pe Iisus Judecator semnata de Ivan Bacov. La inceputul fiecarei cazanii sunt prezente frontispicii florale si litere ornamentale



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 46 526

APOSTOLUL CU DUMNEZEU SVANTUL  
 CARE INTRU ACESTA CHIP TOCMIT DE PRE  
 ORANDUIALA GRECESCULUI APOSTOL  
 ACUM INTAI S-AU TIPARIT  
 DEN PORUNCA SI CU TOATA CHELTUIALA PREA  
 LUMINATULUI SI PREA INALTATULUI DOMN SI  
 OBLADUITORIU A TOATA TARA ROMANEASCA  
 IO SERBANK; VOIEVOD, ADEVARATUL NEPOT  
 PREA BUNULUI BATRAN SERBAN BASARAB VOEVOD  
 INTRU FOLOSUL SI INTELEGEREA PRAVOSLAVNICII  
 RUMANESTI BESEARICI  
 IS PRAVNIC FIIND PREA SFINTITUL KIR  
 TEODOSIE MITROPIOLITUL TARII SI  
 EXARHUL LATURILOR  
 IN SCAUNUL MITROPOLIEI BUCURESTILOR  
 TIPARINDU-L  
 LA ANUL DE LA SPASENIA LUMII 1683

## *Apostol*

*Carte de slujba ce cuprinde pericopele citite la cultul divin din Faptele Apostolilor, cele paisprezece epistole pauline si cele sapte epistole sobornicesti. Ordinea citirii pericopelor incepe cu Duminica Pastilor cand se citeste din Fapte pana la Rusalii. Dupa Rusalii se citeste din epistole.*

*Cartea este imbracata in piele marmorata si imprimata cu chenar si medalion.*

*Foaia de titlu este bogat ornamentata cu un chenar cu elemente arhitecturale. In registrul superior este infatisat in medalion Mantuitorul Iisus Hristos, iar in cel inferior este reprezentata Adormirea Maicii Domnului. In dreapta si stanga titlului se afla Sf. Apostolii Petru si Pavel.*

*Pe foaia a treia este gravat Sf. Apostol Luca in atelierul de pictura cu paleta, pensulele si icoana Maicii Domnului Indrumatoarea pe sevalet.*

*Gravurile sunt semnate de ieromonahul Damaschin Gherbest si sunt datate cu cifre arabe, 1683.*



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 27 642

### "APOSTOL

CE ARE INTRU SINE FAPTELE SI  
 POSLAVIILE APOSTOLILOR, CE SA  
 CITESC IN BISEARICA TOTDEAUNA  
 ACUM DE IZNOAVA TIparit si cu  
 Mai bune indreptari diordosit  
 Si adaugit, asezat dupa  
 urmarea celui grecesc.  
 IN ANUL DINTAI DIN INTAIA DOMNIE  
 A LUMINATULUI DOMN  
 IO MIHAI CONSTANTIN SUTU VOEVOD  
 CU BLAGOSLOVENIA SI CU CHELTUIALA  
 PREA SFINTITULUI MITROPOLIT AL  
 UNGROVLAHIEI KIR. GRIGORIE  
 INTRU A DOUAZECI SI PATRU DE ANI AI  
 ARHIEPISCOPIEI PREA SFINTIEI SALE  
 S-AU TIparit la BUCURESTI DE  
 TIPOGRAFIA DIN SF. MITROPOLIE  
 ANII DE LA NASTEREA LUI HRISTOS 1784  
 DE STANCU TOMOVICI TIPOGRAFUL"

## *Apostol*

*Cartea este legata in piele de vitel colorata brun inchis, fara imprimeuri.*

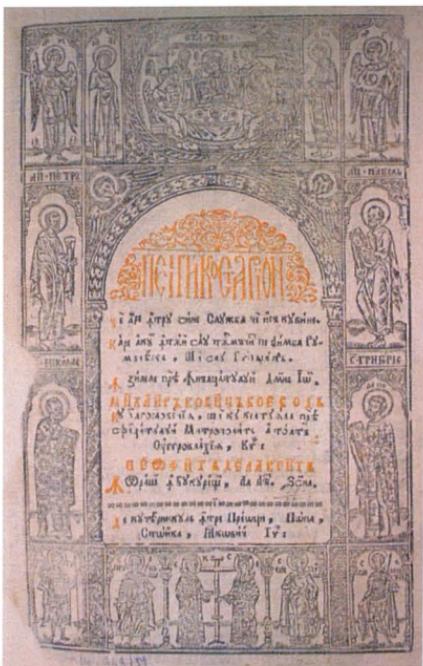
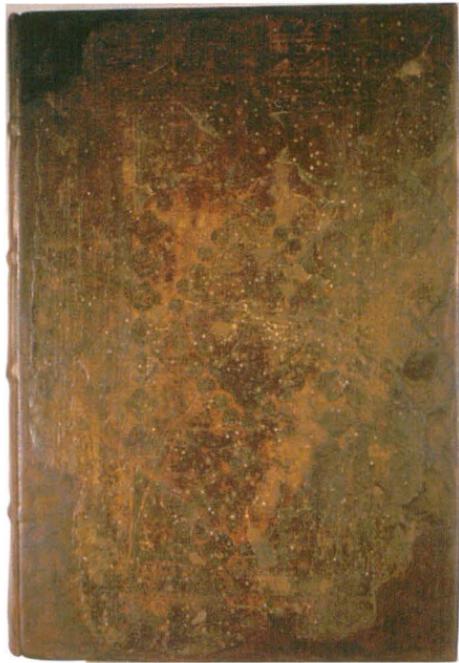
*Textul este tiparit in negru si rosu, infrumusetat cu litere ornamentale la inceput de paragraf.*

*Capitolele sunt marcate prin frontispicii figurative reprezentand scena Invierii, Deisis sau Inaltarea.*

*Pe verso-ul foii a doua se afla o xilogravura reprezentand soborul Sf. Apostoli.*

*Titlul este inscris intr-o frumoasa xilogravura ce contine scene din viata Maicii Domnului, (Adormirea Maicii Domnului, Intampinarea Maicii Domnului, Nasterea si Intrarea in Biserica). In stanga titlului se afla scene din viata Mantuitorului Iisus Hristos (Pogorarea de pe Cruce, Rastignirea, Schimbarea la fata, Nasterea, Bunavestire).*

*In colturile de jos ale foii de titlu se afla Sf. Evanghelisti Luca si Ioan.*



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 14 969

PENTICOSTARION  
CE ARE INTRU SINE SLUJBA CE I SA CUVINE  
CARE ACUM INTAI S-AU TIPARIT  
IN ZILELE PREA INALTATULUI DOMN  
IO MIHAI RACOVITA VOEVOD  
CU BLAGOSLOVENIA SI CU CHELTUIALA  
PREA SFINTITULUI MITROPOLITA TOATA  
UNGROVLAHIA, KIR  
NEOFIT DE LA CRITA  
IN ORAS IN BUCURESTI LA LEAT 1742  
DE CUCEARNICUL INTE PREOTI  
POPA STOICA IACOVICI TIPOGRAFUL

Cuprinde randuiala serviciilor dumnezeisti din perioada Pentecostarului, care se intinde din Duminica Invierii pana in Duminica Tuturor sfintilor, prima dupa Rusalii. Contine imne de slava, de bucurie si de preamarire a Invierii Domnului.

Scoartele de lemn ale cartii sunt imbracate in piele de vitel, colorata brun deschis, bogat imprimata si aurita cu un chenar cu motive florale. Pe coperta anterioara este imprimata in medalion scena Rastignirii iar in colturi sunt reprezentati cei patru evanghelisti.

Foaia de titlu este frumos ornamentata cu titlul tiparit in negru si rosu si inscris intr-o gravura. In partea superioara o foii de titlu este reprezentata Sf. Treime la Mamvri cu Maica Domnului si Arhanghelul Mihail in dreapta si Sf. Ioan Botezatorul in stanga. Pe lateral sunt reprezentati Sf. Apostoli Petru si Pavel si Sf. Nicolae si Grigorie.

In registrul inferior al paginii se afla Sf. Imparati Constantin si Elena avand in dreapta Pe Sf. Muc. Gheorghe si Procopie iar in stanga pe Sf. Muc Ecaterina si Dimitrie.

Intreg textul este tiparit in rosu si negru si infrumusetat cu gravuri ce redau scene din viata Mantuitorului, frontispicii cu medalioane reprezentand Deisis, Iisus Pantocrator sau Iisus copil si viniete sau cul de lamp.



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 10 790

**MINEIVL  
LUNA LVI IUNIE  
CARELE S-AU TIPARIT ACUM INTAIU  
RUMANESTE IN ZILELE PREA LUMINATULI  
DOMN  
IO ALEXANDRU IPSILANTI VOEVOD  
CU BLAGOSLOVENIA PREA SFINTITULUI  
MITROPOLITAL UNGROVLAHIEI  
KIR GRIGORIE  
PRIN NEVOINTA SI TALMACIREA IUBITORULUI  
DE DUMNEZEU KIR FILARET  
EPISCOPUL RAMNICULUI IN  
SFANTA EPISCOPIE A RAMNICULUI  
LA ANUL DE LA HRISTOS 1780  
DE POPA CONSTANTIN TIPOGARFUL RAMNICULUI  
SI DE POPA CONSTANTIN MIHAIOVICI TIPOGRAFUL**

*Face parte din cartile cu cuprins alcătuit de Biserică și conține imnele din randuiala Vecerniei, Utreniei și a Liturghiei din fiecare zi a anului împărțit pe luni.*

*Cartea este legată în piele de vitel de culoare neagră, bogat imprimată. Pe coperta anterioară este imprimată în medalion scena Rastignirii încadrată de un cenușar cu motive geometrice și florale. Pe toata suprafața copertei posterioare sunt imprimate motive vegetale.*

*Titlul cartii este tipărit în negru și roșu și este încadrat de un cenușar figurativ. În registrul superior este reprezentată Sf. Treime între Maica Domnului și Sf Ioan Botezatorul. În dreapta titlului sunt redăti de sus în jos Sf. Ioan Damaschinul, Sf. Teofil Monahul și Sf. Teodor Studitul, iar în stanga Sf. Cosma, Sf. Iosif Monahul și Sf. Mitrofan. În registrul inferior al cenușarului este reprezentat Sf. Nicolae încadrat de Iisus Hristos cu Sf. Ioan Zlataust și Maica Domnului cu Sf. Grigore Dialogul.*



Catalogul M.M.B. Nr. Inv 14971

### OCTOIH

ACUM INTR-ACESTA CHIP TALMACIT PRE  
LIMBA ROMANEASCA SPRE INTELEGEREA DE OBSTE  
SI TI PARIT.

IN ZILELE DE DUMNEZEU INALTATEI DOMNII A PREA  
LUMINATULUI A TOATA TARA ROMANEASCA  
IO NICOLAE ALEXANDRU VOEVOD  
CU BLAGOSLOVENIA SI CU CHELTUIALA PREA  
SFINTITULUI MITROPOLITUL UNGROVLAHIEI  
KIR DANIL

IN SFANTA MITROPOLIE A BUCURESTILOR  
LA ANUL DE LA HRISTOS 1730  
DE CUCEARNICUL INTRE PREOTI POPA STOICA  
IACOVICI TIPOGRAFUL

## *Octoihul*

*Contine imnele cantate la serviciul dumnezeiesc din fiecare zi a saptamanii pentru toate cele opt glasuri(moduri de cantare). Cantarile se impart in trei grupe: cele de la Vecernie, cele de la Utrenie si de la Liturghie. Fiecare glas tine o saptamana, asa incat Octoihul se canta in intregime timp de opt saptamani, dupa care se incepe iar cu glasul intai.*

*Cartea este legata in piele de vitel colorata brun inchis, imprimata si ornamentata prin aurire, cu chenare finiare si motive vegetale, iar in medalion este reprezentata Bunavestire.*

*Textul cartii este tiparit in negru si rosu, contine litere ornamentale, frontispicii si viniete.*

*Titlul cartii este incadrat intr-un chenar cu motive geometrice si florale. Pe verso-ul foii a doua este tiparita o gravura care il reprezinta pe Sf. Ioan Damaschinul, unul dintre autorii imnelor cuprinse in Octoih.*



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 50 325

OCTOIH  
CE SA ZICE ELINEASTE SI PARACLITIC  
ACUM IARASI A DOUA OARA TIPARIT IN  
ZILELE PREABLAGOCESTIVEI SINGUREI STAPANTIOAREI  
MAREI DOAMNEI NOASTRE IMPARATRITIEI  
ECATERINEI ALECSIEVNEI A TOATA  
RUSIA SI A MOSTEANULUI EI BLAGOCESTIVULUI  
DOMNULUI CESAREVICI SI MARELUI CNEZ  
PAVEL PETROVICI. CU BLAGOSLOVENIA  
SI TOATA CHELTUALA PREASFINTITULUI  
MITROPOLIT AL UNGROVLAHIEI KIR GRIGORIE  
PRIN OSARDIA SI SARGUINTA PREACUVIOSIEI  
SALE KIR FILARET ARHIMANDRITUL SFINTEI  
MITROPOLI. IN BUCURESTI LA ANUL DE  
LA ADAM 7282(1774)  
DE POPA CONSTANTIN TIPOGRAFUL RAMNICULUI

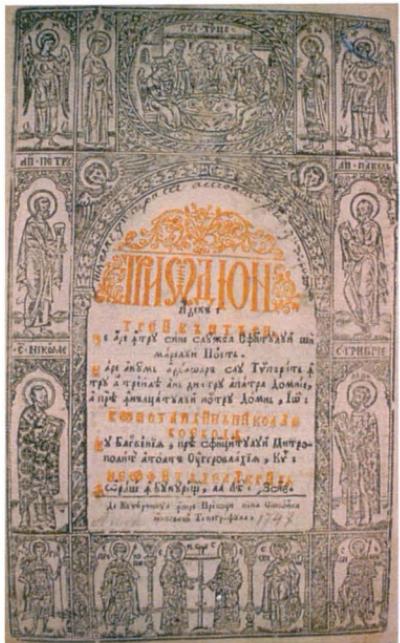
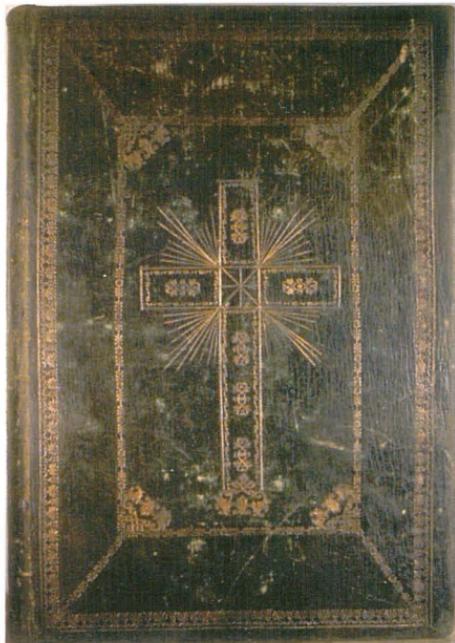
*Cartea este legata in piele de oaie colorata brun inchis si imprimata simplu.*

*Textul este tiparit cu negru si rosu pe doua coloane. Sunt prezente frontispicii simple si litere ornamentale.*

*Foaia de titlu este frumos ornamentata cu titlul tiparit in negru si rosu si inscris intr-o gravura. In partea superioara o foii de titlu este reprezentata Sf. Treime la Mamvri cu Maica Domnului si Arhanghelul Mihail in dreapta, si Sf Ioan Botezatorul in stanga. Pe lateral sunt reprezentati Sf. Apostoli Petru si Pavel si Sf. Nicolae si Grigorie.*

*In registrul inferior al paginii se afla Sf. Imparati Constantin si Elena avand in dreapta pe Sf. Muc. Gheorghe si Procopie iar in stanga pe Sf. Muc. Ecaterina si Dimitrie.*

*Pe verso-ul foii de titlu se afla stema imparatesei Ecaterina a Rusiei, insotita de versuri de stema.*



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 3434

"TRIODION  
 ADECA  
 TREI CANTARI  
 CE ARE INTRU SINE SLUJBA SFANTULUI SI  
 MARELUI POST  
 CARE ACUM A DOUA OARA S-AU TI PARIT INTRE  
 AL TRILEA AN DINTRE A PATRA DOMNE  
 A PREA INALTULUI NOSTRU DOMN  
 IO CONSTANTIN NICOLAE  
 VOEVOD  
 CU BLAGOSLOVENIA PREA SFINTITULUI MITROPOLIT  
 A TOATA UNGROVLAHIA KIR  
 NEOFIT DE LA CRITA  
 IN ORAS IN BUCURESTI LA LEAT 1747  
 DE CUCEARNICUL INTRE PREOTI POPA STOICA  
 IACOVICI TIPOGRAFUL."

## Triodul

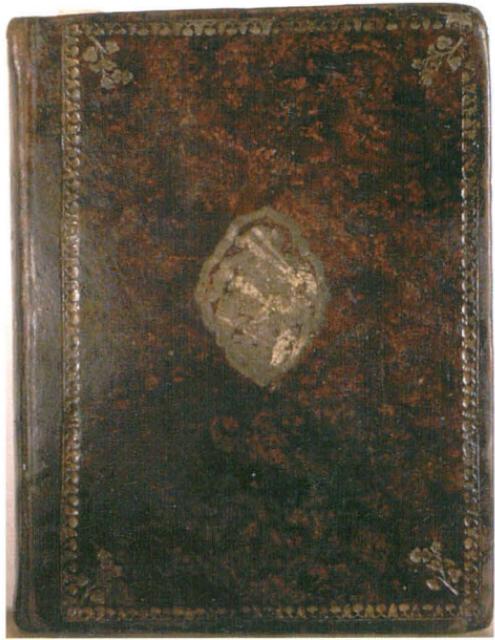
Cuprinde serviciile divine din timpul Postului Pastelui, care incepe cu Duminica Vameșului și a Fariseului și se încheie cu Săptămâna Patimilor. Deosebirea între Triod și Octoah sau Minei constă în faptul că în Octoah să în Minei canoanele sunt de nouă cantări sau ode, pe când în Triod cele mai multe canoane au trei cantări, de unde și numele cartii. Printre autorii imnelor din Triod se numără Sf. Andrei Criteanul, compozitor al Canonului cel Mare sau de pocaintă și Sf. Teodor Studițul.

Cartea a fost relegată în 1874 la Manastirea Antim într-o piele de vitel de culoare verde.

Coperta anterioară este imprimată și aurită cu o cruce încadrată de două chenare florale. Textul este tipărit în roșu și negru pe două coloane.

Capitolele sunt marcate de frontispicii figurative, cu reprezentări Deisis sau Iisus Pantocrator încadrat de Prorocii Moise și Ilie.

Foaia de titlu este frumos ornamentată cu titlul tipărit în negru și roșu, înscris într-o gravură. În partea superioară a foii de titlu este reprezentată Sf. Treime la Mamvri cu Maica Domnului și Arhanghelul Mihail în dreapta, și Sf. Ioan Botezatorul în stanga. Pe lateral sunt reprezentări Sf. Apostoli Petru și Pavel și Sf. Nicolae și Grigorie. În registrul inferior al paginii se află Sf. Imparati Constantin și Elena având în dreapta pe Sf. Muc. Gheorghe și Procopie iar în stanga pe Sf. Muc. Ecaterina și Dimitrie.



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 10 793

# DUMNEZEESTILE SI SFINTELE LITURGHII

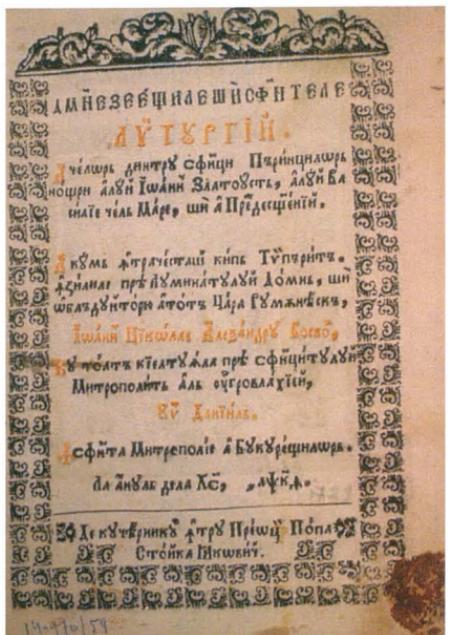
A CELOR DIN TRE SFINTI PARINTILOR NOSTRI  
A LUI IOAN ZLATAUST, A LUI VASILII CEL  
MARE SI A PREDESTENII  
ACUMA TI PARIT INTRU AL DOILEA AN DIN  
A PATRA DOMNIE A TARII RUMANESTI  
A PREA LUMINATULUI SI PREA INALTATULUI  
DOMNULUI NOSTRU  
IOAN CONSTANTIN NICOLAE VOEVOD  
CU BLAGOSLOVENIA PREA SFINTITULUI  
MITROPOLITAL UNGROVLAHIEI  
KIRNEOFIT  
SI S-AU TI PARIT INTIPOGRAFIA DOMNEASCA  
IN ORASUL BUCURESTILOR  
LA ANUL DE LA ZIDIREA LUMII 7254(1746)  
DE CU CEARNICUL INTRE PREOTI POPA  
STOICA IACOVICI TIPOGRAFUL.

## *Liturghierul*

Este o carte de slujba care cuprinde randuiala pentru preoti si diaconi la Vecernie, Utrenie si la cele trei liturghii ortodoxe, Liturghia Sf. Ioan Gura de Aur, cea a Sf. Vasile cel Mare si cea a Sf. Grigorie Dialogul. Mai cuprinde randuiala Impartasaniei, formele otpusturilor de peste an, rugaciuni la diferite trebuinte din viata omului, sinaxarul s.a.

Cartea este legata in piele de vitel marmorata si imprimata cu un chenar cu motive vegetale si un medalion reprezentandu-L pe Iisus Pantocrator.

Textul este tiparit in negru si rosu si este ornamentat cu frontispicuri florale si figurative, litere ornamentale si viniete. Fiecare Liturghie este marcata de xilogravuri ale Sf. Ierghi. La momentul Proscrimidiei (pregatirea materiei pentru Sf. Jertfa) este prezenta o imagine explicativa.



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 14 970

**DUMNEZEESTILE SI SFINTELE  
LITURGHII**  
**A CELOR DINTRÉ SFINTI PARINTILOR NOSTRI**  
**A LUI IOAN ZLATAUST, A LUI VASILII CEL**  
**MARE SI A PREDESTENII**  
**ACUMA INTR-ACEST CHIP TI PARITA IN ZILELE**  
**PREA LUMINATULUI DOMN SI OBLADUITORU**  
**A TOATA TARA RUMANEASCA**  
**IOAN NICOLAE ALEXANDRU VOEVOD**  
**CU TOATA CHELTUIALA PREA SFINTITULUI**  
**MITROPOLITAL UNGROVLAHIEI**  
**KIR. DANIL**  
**IN SFANTA MITROPOLIE A BUCURESTILOR**  
**LA ANUL DE LA Hristos 1729**  
**DE CUCEARNICUL INTRE PREOTI POPA**  
**STOICA IACOVICI TIPOGRAFUL.**

## *Liturghier*

*Cartea este legata in piele de vitel marmorata si imprimata cu un chenar cu motive vegetale si cu o cruce in centru.*

*Textul este tiparit in negru si rosu si este ornamentat cu frontispicii florale si figurative, litere ornamentale si viniete. Fiecare Liturghie este marcata de xilogravuri ale Sf. Ierhii. La momentul Proscomidiei (pregatirea materiei pentru Sf. Jertfa) este prezenta o imagine explicativa.*



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 10 793

*DUMNEZEESTILE SI SFINTELE  
LITURGHII*

*A CELOR DIN TRE SFINTI PARINTILOR NOSTRI  
A LUI IOAN ZLATAUST, A LUI VASILII CEL*

## *MARE SIA PREJDESTENII*

# ACUMA INTRU ACEST CHIP TIRARITE

*IN ZILELEA PREA LUMINATULUI DOMN SI  
OBLADIUTORIU A TOATA TARA RUMANEASCA*

# *IOAN CONSTANTIN NICOLAE VOEVOD*

*CU CHELTUIALA PREA SFINTITULUI MITROPOLITAL  
CESARIEI PALESTINEI*

## KIRANANIA

*SI S-AU TIPARIT IN MANASTIREA SFANTULUI  
SAVEI IN BUCURESTI CE LASTE INCHINATA  
IERUSALIMULUI*

37

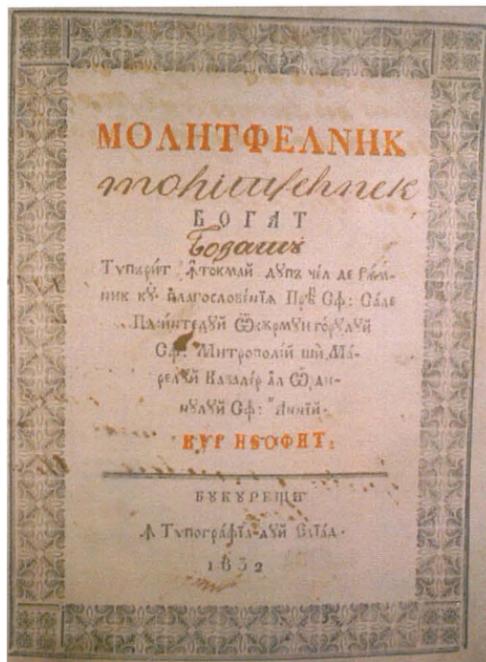
*INTIPOGRAFIA SCOALEI VACARESTILOR  
LA ANUL DE LA HRISTOS 1741  
DE CUCEARNICUL INTRE PREOTI POPA  
STOICA IACOVICI*

*Liturghier*

Cartea are o frumoasa legatura in piele de vitel colorata brun-roscat, imprimata cu un chenar cu motive florale si scena Rastignirii in medalion pe coperta anteroara.

Forzaturile sunt doua colii manuscrise dintr-un Acatist al Maicii Domnului, scris cu cerneala ferogalica neagra si rosie.

Textul este tiparit in negru si rosu si este ornamentat cu frontispicuri florale si figurative, litere ornamentale si viniete. Fiecare Liturghie este marcata de xilogravuri ale Sf. Ierarhi. La momentul Proscomidiei (pregatirea materiei pentru Sf. Jertfa) este prezenta o imagine explicativa, iar la momentul Sf. Jertfe este reprezentat Iisus Painea vietii.



Colectia M.M.B. Nr. Inv.

MOLITFELNIC  
BOGAT  
TI PARIT INTOCMAI DUPA CEL  
DE RAMNIC CU BLAGOSLOVENIA  
PRE SFINTEI SALE PARINTELUI  
OCARMUITORULUI  
SFINTEI MITROPOLII SI MARELUI  
CAVALERAL ORDINULUI  
SFINTEI ANII  
KIRNEOFIT  
BUCURESTI  
INTIPOGRAFIA LUI ELIAD  
1832

## *Molitfelnicul*

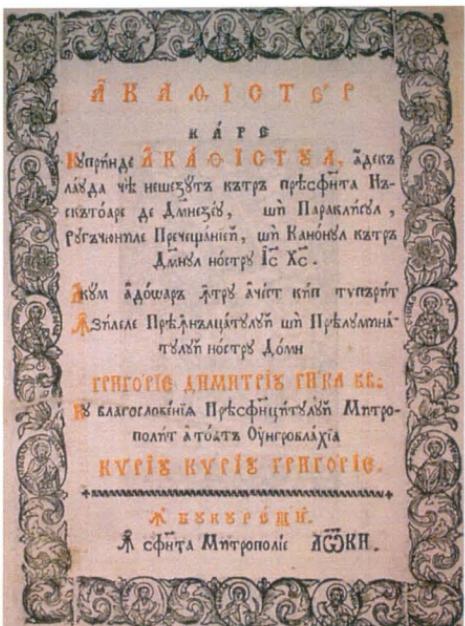
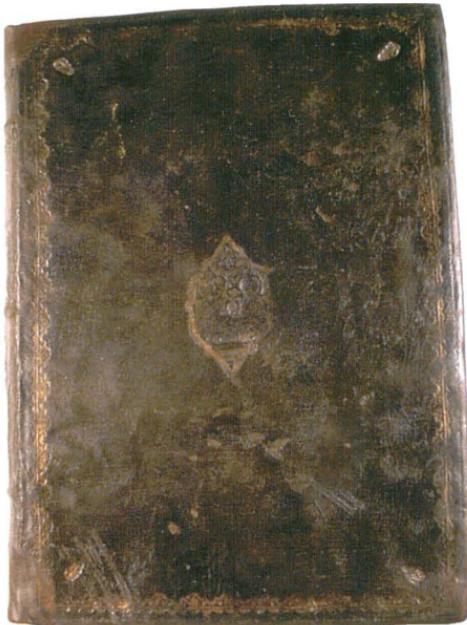
*Cuprinde randuiala savarsirii Sf. Taine si a ierurgiilor, adica slujbele pentru diferite trebuinete si imprejurari din viata si de la moarte.*

*Cel mai bogat in continut este molitfelnicul Mitropolitului Petru Movila tiparit in limba slavona la Kiev in 1646 sub titlul de "Trebnic" care sta la baza molitfelnicului rusesc actual.*

*Cartea este legata in piele de vitel colorata in negru ,neimprimata.*

*Textul este tiparit in negru si rosu, cu litere ornamentale la inceput de paragraf.*

*Titlul este incadrat intr-un chenar cu motive vegetale.*



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 24 211

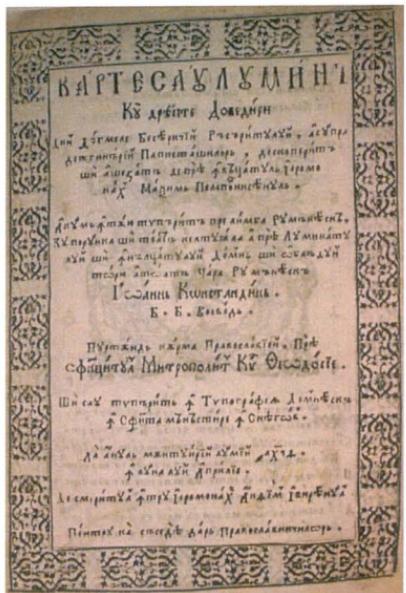
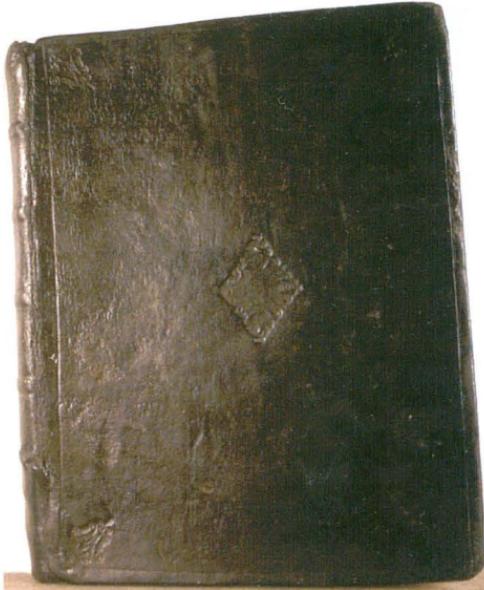
**ACATISTER  
CARE**  
**CUPRINDE ACATISTUL ADECA**  
**LAUDA CEA NESEZUTA CATRE PREASFANTA**  
**NASCATOARE DE DUMNEZEU, SI PARACLISUL**  
**RUGACIUNILE PRECESTANIEI, SI CANONUL CATRA**  
**DOMNUL NOSTRU IISUS HRISTOS**  
**ACUM A DOUA OARA IMTRU ACEST CHIP TI PARIT**  
**IN ZILELE PREAINALTATULUI SI PREALUMINATULUI**  
**NOSTRU DOMN**  
**GRIGORIE GHICA VOEVOD**  
**CU BLAGOSLOVENTIA PREASFINTITULUI MITROPOLIT**  
**A TOATA UNGROVLAHIA**  
**KIRIU KIR GRIGORIE**  
**IN BUCURESTI**  
**IN SFANTA MITROPOLIE 1828**

## *Acatistierul*

Cuprinde acatiste, adica innuri de lauda si preamarire adresate sfintilor. Toate au ca model Acatistul Sf. Fecioare sau al Bunevestiri, compuse de Sf. Roman Melodul (sec VI) sau de Sf. Andrei Criteanul (sec VIII) si de altii mai tarziu.

Cartea este legata in piele de capra colorata in negru si imprimata cu un chenar simplu si un medalion central.

Textul este tiparit in negru si rosu si este incadrat de un chenar ornamental cu motive vegetale si doausprezece medalioane cu portrete de sfinti. Exista sase chenare diferite care se repeta la fiecare trei file. Fiecare tropar incepe cu o litera ornamentalala tiparita in rosu si este insotit de xilogravuri cu scene din viata Maicii Domnului sau din viata si activitatea Mantuitorului Iisus Hristos.



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 1472

"CARTE SAU LUMINA  
 CU DREPTE DOVEDIRI  
 DIN DOGMELE BESEARICII RASARITULUI, ASUPRA  
 DEJGHINARII PAPISTASILOR DESCOPERITA  
 SI ASEZATA DE PREA INVATATUL IEROMONAH  
 MAXIM PELOPONISEANUL  
 ACUM INTAIU TIPARITA PRE LIMBA RUMANEASCA  
 CU PORUNCA SI TOATA CHELTUIALA A PREA LUMINATULUI  
 SI INALTATULUI DOMNISI OBLADUIITORIU A  
 TOATA TARA ROMANEASCA  
 IOAN CONSTANTIN  
 BASARAB VOEVOD  
 PURTAND CARMA PRAVOSLAVIEI, PREA  
 SFINTITUL MITROPOLIT KIR TEODOSIE  
 SI SAU TIPARIT INTIPOGRAFIA DOMNEASCA  
 IN SF. MANASTIRE IN SNAГОV  
 LA ANUL MANTUIRII 1699  
 IN LUNA LUI APRILIE  
 DE SMERITUL INTRU IEROMONAHANTIM IVIREANU  
 PENTRU CASASE DEA DAR PRAVOSLAVNICILOR."

## *“Carte sau lumina”*

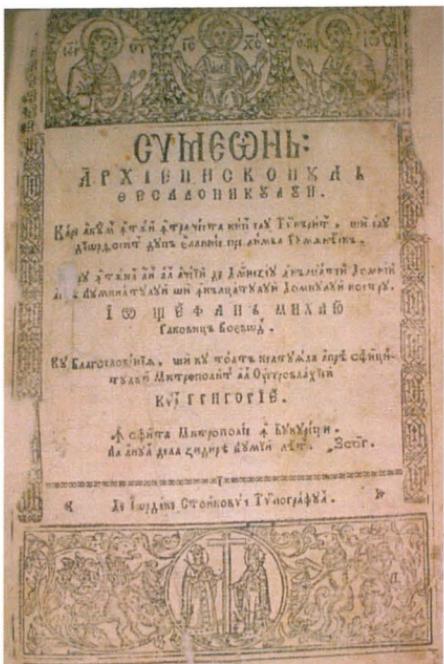
*Lucrarea este o traducere după Sf. Maxim Peloponesianul și are un conținut teologic ce se referă la diferențele dogmatice dintre Biserica Ortodoxă și Biserica romano-catolică ce privesc primatul papal, filioque, teoria concomitentei, Purgatoriu și altele.*

*Legatura este în piele de oaie colorată în negru, imprimată simplu cu un motiv decorativ în colturi și în centru.*

*Textul este tiparit în cerneala neagră și este încadrat de un chenar liniar.*

*Litera este marunta și asemănatoare celei din Biblia de la 1688.*

*Foaia de titlu este tiparita în negru cu textul încadrat într-un chenar sobru. Pe verso se află stema domnitorului Constantin Brancoveanu insotită de opt versuri de stema.*



Colectia M.M.B. Nr. Inv. 14 487

SIMEON  
ARHIEPISCOPUL  
TESALONICULUI

CARE ACUM INTAI INTR-ACEST CHIPS-AU TI PARIT SI S-AU  
DIORDOSIT DUPA ELINESTE PRE LIMBA RUMANEASCA  
INTRU INTAIUL ANAL ACEII DE DUMNEZEU INALTATEI  
DOMNII A PREA LUMINATULUI SI INALTATULUI  
DOMNULUI NOSTRU IO STEFAN MIHAIU  
RACOVITA VOEVOD  
CU BLAGOSLOVENIA SI CU TOATA CHELTUIALA A PREA  
SFINTITULUI MITROPOLITAL UNGROVLAHIEI  
KIRIU GRIGORIE  
IN SFANTA MITROPOLIE IN BUCURESTI  
LA ANUL DE LA ZIDIREA LUMII LEAT 7273(1765)  
DE IORDACHE STOICOVICI TIPOGRAFUL

## *Voroava de intrebari si raspunsuri*

*Carte cu continut dogmatic realizata sub forma de intrebari si raspunsuri referitoare la dogmele crestine.*

*Legatura cartii este in piele de vitel colorata brun-roscat, imprimata cu un chenar ornamental cu motive vegetale si un medalion pe coperta anterioara. Pe coperta posterioara sunt imprimate motive geometrice.*

*Textul este tiparit in negru si incadrat de un chenar liniar.*

*Titlul este inchis intr-un chenar cu motive geometrice. In partea superioara a paginii este un frontispiciu figurativ cu medalioane reprezentand pe Iisus Hristos, Maica Domnului si Sf. Ioan Botezatorul. In partea inferioara sunt reprezentati in medalion Sf. Constantin si Elena. Pe verso-ul foii de titlu este tiparita stema domnitorului insotita de zece versuri de stema.*



